



CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-25-03-325

Chișinău

«1» august 2016

Biroul permanent al Parlamentului

În temeiul art. 73 și art. 74 din Constituția Republicii Moldova, se prezintă Parlamentului spre examinare, proiectul de lege cu privire la ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Banca Europeană de Investiții privind înființarea și acordarea privilegiilor și imunităților Reprezentanței Băncii Europene de Investiții în Republica Moldova, semnat la Chișinău, la 24 aprilie 2015.

Anexă:

1. Hotărîrea Guvernului nr. 928 din 29 iulie 2016 – 2 file (în limbile română și rusă);
2. Proiectul de lege nominalizat – 2 file (în limbile română și rusă);
3. Acordul sus-menționat – 14 file (în limbile română și engleză);
4. Argumentarea necesității ratificării Acordului – 2 file;
5. Avizele autorităților – 5 file;
6. Sinteza obiecțiilor și propunerilor – 2 file.

Tudor COPACI

Secretar general al Guvernului

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI	
REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr. <u>347</u>	
«01»	08 2016
Ora _____	

Ex: Daniela Șorahmetov
Tel.: 250-260

Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+ 373-22-250101

Fax:
+ 373-22-247606



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 928
din 29 iulie 2016
Chișinău

Pentru aprobarea proiectului de lege cu privire la ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Banca Europeană de Investiții privind înființarea și acordarea privilegiilor și imunităților Reprezentanței Băncii Europene de Investiții în Republica Moldova, semnat la Chișinău la 24 aprilie 2015

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege cu privire la ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Banca Europeană de Investiții privind înființarea și acordarea privilegiilor și imunităților Reprezentanței Băncii Europene de Investiții în Republica Moldova, semnat la Chișinău la 24 aprilie 2015.

Prim-ministru



Contrasemnează:

**Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene**

Ministrul finanțelor

Ministrul justiției

PAVEL FILIP

Andrei GALBUR

Octavian Armașu

Vladimir Cebotari



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 928

от 28 июля 2016 г.
Кишинэу

О проекте закона о ратификации Соглашения между Правительством Республики Молдова и Европейским инвестиционным банком о создании Представительства Европейского инвестиционного банка в Республике Молдова и предоставлении ему привилегий и иммунитетов, подписанного в Кишинэу 24 апреля 2015 г.

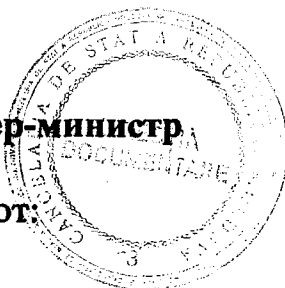
Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Парламенту для рассмотрения проект закона о ратификации Соглашения между Правительством Республики Молдова и Европейским инвестиционным банком о создании Представительства Европейского инвестиционного банка в Республике Молдова и предоставлении ему привилегий и иммунитетов, подписанного в Кишинэу 24 апреля 2015 года.

Премьер-министр

ПАВЕЛ ФИЛИП

Контрасигнуют:



Зам. Премьер-министра,
министр иностранных дел
и европейской интеграции

Андрей ГАЛБУР

Министр финансов

Октавиан Армашу

Министр юстиции

Владимир Чеботарь

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**L E G E****cu privire la ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova
și Banca Europeană de Investiții privind înființarea și acordarea
privilegiilor și imunităților Reprezentanței Băncii Europene
de Investiții în Republica Moldova**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.1. – Se ratifică Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Banca Europeană de Investiții privind înființarea și acordarea privilegiilor și imunităților Reprezentanței Băncii Europene de Investiții în Republica Moldova, semnat la Chișinău la 24 aprilie 2015.

Art.2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului menționat.

Art.3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Comisiei Europene finalizarea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului nominalizat.

Președintele Parlamentului

Проект
Перевод

ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ЗАКОН

**о ратификации Соглашения между Правительством
Республики Молдова и Европейским инвестиционным
банком о создании Представительства Европейского
инвестиционного банка в Республике Молдов и
предоставлении ему привилегий и иммунитетов**

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст.1. – Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Молдова и Европейским инвестиционным банком о создании Представительства Европейского инвестиционного банка в Республике Молдова и предоставлении ему привилегий и иммунитетов, подписанное в Кишинэу 24 апреля 2015 года.

Ст.2. – Правительству принять необходимые меры по выполнению положений указанного Соглашения.

Ст.3. – Министерству иностранных дел и европейской интеграции нотифицировать Европейскую комиссию о завершении внутренних процедур, необходимых для вступления в силу данного Соглашения.

Председатель Парламента